



## **О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и Королевством Саудовская Аравия о передаче осужденных лиц**

Закон Республики Казахстан от 10 ноября 2017 года № 106-VI ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан и Королевством Саудовская Аравия о передаче осужденных лиц, совершенное в Эр-Рияде 25 октября 2016 года.

*Президент  
Республики Казахстан*

*Н. НАЗАРБАЕВ*

### **СОГЛАШЕНИЕ**

#### **между Республикой Казахстан и Королевством Саудовская Аравия о передаче осужденных лиц**

Республика Казахстан и Королевство Саудовская Аравия (далее именуемые "Сторонами"),

на основе взаимного уважения суверенитета и равенства,  
желая укрепить правовое сотрудничество между двумя странами,  
в целях содействия реинтеграции в общество осужденных лиц для отбывания ими наказания в государстве, гражданами которого они являются,  
согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

##### **Определения**

В целях реализации настоящего Соглашения используются следующие определения , если контекст не подразумевает иное:

а) "Государство вынесения приговора" - Государство, вынесшее приговор, откуда осужденное лицо может быть передано или уже передано;

б) "Государство исполнения приговора" - Государство, в которое осужденное лицо может быть передано или уже передано;

с) "осужденное лицо" - лицо, в отношении которого имеется вступивший в законную силу и подлежащий исполнению приговор суда, предусматривающий наказание в виде лишения свободы;

д) "приговор" - вступившее в законную силу и подлежащее исполнению судебное решение, предусматривающее наказание в виде лишения свободы за совершение преступления.

## **Статья 2**

### **Общие положения**

1. Каждая из Сторон незамедлительно информирует другую Сторону о вступивших в законную силу приговорах судов, предусматривающих наказание в виде лишения свободы, вынесенных на ее территории в отношении любого гражданина другой Стороны.

2. В соответствии с положениями настоящего Соглашения Стороны осуществляют максимальное сотрудничество в целях исполнения наказания в виде лишения свободы в отношении граждан другой Стороны или продолжения исполнения наказания в государстве, гражданином которого является осужденное лицо.

## **Статья 3**

### **Центральные органы**

1. В целях настоящего Соглашения Стороны взаимодействуют друг с другом непосредственно через предназначенные для этого центральные органы либо по дипломатическим каналам.

2. Для реализации настоящего Соглашения центральными органами являются:

- Генеральная прокуратура для Республики Казахстан;
- Министерство внутренних дел (Постоянный комитет по передаче заключенных) для Королевства Саудовская Аравия.

3. В случае изменения любой из Сторон наименований указанных центральных органов другая Сторона информируется о таком изменении по дипломатическим каналам.

4. Взаимодействие между центральными органами Сторон относительно применения положений настоящего Соглашения осуществляется в письменной форме.

## **Статья 4**

### **Условия для передачи**

1. Передача осужденного лица может быть осуществлена при соблюдении следующих условий:

- a) преступление, за совершение которого вынесен приговор, наказывается лишением свободы по национальному законодательству обеих Сторон;
- b) осужденное лицо является гражданином Государства исполнения приговора;
- c) приговор вступил в законную силу и подлежит исполнению;
- d) обе Стороны согласны на передачу;

е) имеется письменное согласие на передачу от осужденного лица или его законного представителя в силу возраста, физического или психического состояния осужденного лица;

ф) на момент получения запроса о передаче срок наказания, подлежащий отбытию, составляет не менее шести месяцев;

г) за исключением случаев признания осужденного лица неплатежеспособным, оно должно погасить любые финансовые обязательства либо предоставить гарантии их погашения, которые Государство вынесения приговора сочтет приемлемыми;

h) осужденное лицо не должно быть вовлечено в любые исковые процедуры в отношении него в Государстве вынесения приговора.

2. В исключительных случаях по согласию Сторон передача может быть осуществлена, даже если период времени, подлежащий отбытию, составляет менее шести месяцев.

## **Статья 5**

### **Отказ в передаче**

1. В передаче осужденного лица может быть отказано, если:

а) одна Сторона решит, что передача причинит ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или противоречит фундаментальным принципам национального законодательства;

б) приговор в отношении осужденного лица вынесен за преступление, посягающее на государственную безопасность.

2. Каждая из Сторон вправе по своему усмотрению решить, согласна она или нет на передачу, запрашиваемую другой Стороной, несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи.

## **Статья 6**

### **Запросы**

1. Запросы о передаче могут быть направлены:

а) Государством вынесения приговора;

б) Государством исполнения приговора; либо

с) осужденным лицом либо его законным представителем в силу возраста, физического или психического состояния осужденного.

2. Такие запросы должны быть направлены в центральные органы любой из Сторон.

3. Сторона, получившая такой запрос, должна письменно уведомить об этом другую Сторону.

## **Статья 7**

### **Предоставление документов**

1. К запросу о передаче Государство вынесения приговора прилагает следующие документы:

а) заверенную копию вступившего в законную силу приговора, включая соответствующие положения закона, на которых он основан, а также краткую справку по делу;

б) сведения, указывающие вид и срок наказания;

в) сведения о сроках отбытой и подлежащей отбытию частей наказания, включая сроки досудебного задержания, сведения о предполагаемой дате освобождения и иные сведения, касающиеся приговора или его исполнения;

г) письменное согласие на передачу, которое предусмотрено в подпункте е) пункта 1 статьи 4 настоящего Соглашения;

е) информацию о состоянии здоровья осужденного лица;

ф) сведения, описывающие поведение лица в течение отбытия наказания.

2. Государство исполнения приговора предоставляет следующие документы:

а) документы, подтверждающие, что осужденное лицо является его гражданином;

б) выписку из положений закона, свидетельствующую, что действие либо бездействие, за которое был вынесен приговор, является уголовно-наказуемым в Государстве исполнения приговора.

3. Каждая из Сторон вправе запросить от другой Стороны предоставление дополнительной информации либо документов, связанных с передачей.

## **Статья 8**

### **Уведомление осужденного лица**

1. Каждая Сторона на своей территории должна уведомить осужденных лиц, к которым применимо настоящее Соглашение, о том, что они могут быть переданы в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Стороны должны информировать осужденных лиц о мерах и решениях, принятых по запросу о передаче.

## **Статья 9**

### **Передача и расходы**

1. В случае достижения согласия на передачу Государство вынесения приговора передает осужденное лицо Государству исполнения приговора в согласованные время и месте.

2. За исключением расходов, понесенных исключительно на территории Государства вынесения приговора, Государство исполнения приговора несет все расходы, связанные с перевозкой осужденного лица, включая его транзит и вытекающие из исполнения приговора на его территории.

## **Статья 10**

### **Продолжение исполнения приговора**

1. После получения осужденного лица Государство исполнения приговора должно обеспечить следующее:

а) порядок и процедуры исполнения приговора должны соответствовать его действующему национальному законодательству;

б) исполнение приговора должно соответствовать судебному решению без изменений срока наказания и условий его отбытия. В любом случае приговор не может быть отягчен;

с) если национальное законодательство Государства исполнения приговора предусматривает максимальный срок наказания меньший, чем срок наказания, определенный Государством вынесения приговора, Государство исполнения приговора должно назначить максимальный срок наказания, предусмотренный его законодательством за аналогичное преступление. В случае такого преобразования приговора Государство исполнения приговора должно незамедлительно передать копию официального документа об преобразовании приговора Государству вынесения приговора;

д) в срок наказания в виде лишения свободы засчитывается срок, отбытый осужденным лицом на территории Государства вынесения приговора;

е) Государство исполнения приговора обязуется не заменять наказание в виде лишения свободы на денежное взыскание.

## **Статья 11**

### **Амнистия, помилование или иные меры смягчения наказания**

1. Амнистия, помилование или иные меры смягчения наказания в отношении переданного осужденного лица могут быть применены только Государством вынесения приговора.

2. Государство исполнения приговора вправе применить амнистию, помилование или иные меры смягчения наказания к переданному осужденному лицу с предварительного письменного согласия Государства вынесения приговора.

## **Статья 12**

### **Сохранение юрисдикции**

1. Только Государство вынесения приговора имеет исключительную юрисдикцию по пересмотру своего приговора в отношении переданного осужденного лица.

2. Государство вынесения приговора незамедлительно информирует Государство исполнения приговора о любом решении или процедуре, принятых на ее территории, которые прекращают или изменяют исполнение приговора. Государств исполнения приговора должно незамедлительно исполнить такое решение.

## **Статья 13**

### **Специальное правило**

Государство исполнения приговора не вправе подвергнуть осужденное лицо, переданное в соответствии с настоящим Соглашением, повторному осуждению за то же самое преступление, за которое оно было осуждено в Государстве вынесения приговора.

## **Статья 14**

### **Информирование об исполнении приговора**

Государство исполнения приговора должно предоставить Государству вынесения приговора информацию, связанную с продолжением исполнения приговора в следующих случаях:

- a) когда приговор исполнен;
- b) при побеге осужденного лица и принятых мерах;
- c) когда осужденное лицо скончалось;
- d) когда Государство вынесения приговора требует специального сообщения.

## **Статья 15**

### **Транзит**

Если одна из Сторон желает осуществить транзит своего гражданина из третьего государства через территорию другой Стороны, первая направляет последней запрос на разрешение такого транзита. Запрашиваемая Сторона должна способствовать осуществлению транзита через свою территорию, если это не противоречит ее национальному законодательству.

## **Статья 16**

### **Языки**

В целях настоящего Соглашения Стороны используют свои государственные языки с переводом на государственный язык другой Стороны либо на английский язык.

## **Статья 17**

### **Действительность документов**

В целях настоящего Соглашения любые документы, направленные центральным органом одной из Сторон, скрепленные подписью и гербовой печатью, должны быть использованы на территории другой Стороны без дальнейшего подтверждения или легализации.

## **Статья 18**

### **Консультации по применению Соглашения**

Для наиболее эффективного применения настоящего Соглашения центральные органы Сторон вправе консультироваться друг с другом. Они также вправе согласовать необходимые практические меры, способствующие применению настоящего Соглашения.

## **Статья 19**

### **Разрешение разногласий**

Центральные органы Сторон обязуются разрешать любые разногласия, возникающие в ходе толкования или применения настоящего Соглашения, посредством консультаций и не обращаться к любой другой третьей Стороне либо в суд.

## **Статья 20**

### **Соотношение с международными обязательствами и национальным законодательством**

1. Положения настоящего Соглашения не должны ущемлять обязательства Сторон, вытекающие из других международных договоров, участниками которых они являются

2. Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с их национальным законодательством.

## **Статья 21**

### **Вступление в силу, действие и прекращение Соглашения**

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении тридцати (30) суток с даты получения по дипломатическим каналам

последнего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами или иными правовыми инструментами, являющимися его неотъемлемыми частями и вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Каждая Сторона вправе прекратить действие настоящего Соглашения в любое время, письменно уведомив об этом другую Сторону по дипломатическим каналам, и его действие прекращается по истечении ста восьмидесяти (180) суток с даты получения такого уведомления. Тем не менее, его действие не прекращается по отношению к запросам о передаче, направленным во время его действия.

4. Настоящее Соглашение также распространяется на передачу лиц, осужденных до его вступления в силу.

В ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченными, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в г. Эр-Рияд "25" октября 2016 г., что соответствует "24" мухаррам 1438 года, в двух экземплярах, на казахском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании, текст на английском языке превалирует.

За Республику Казахстан	За Королевство Саудовская Аравия
-------------------------	----------------------------------

Аутентичность текста Соглашения между Республикой Казахстан и Королевством Саудовская Аравия о передаче осужденных лиц, подписанного в Эр-Рияде 25 октября 2016 года на казахском, арабском и английском языках, с текстом на русском языке подтверждаю.

*И.о. начальника Департамента  
международного сотрудничества  
генеральной прокуратуры  
Республики Казахстан*

*А. Нурбеков*

**Примечание РЦПИ!**

Далее прилагается текст Соглашения на арабском и английском языках.